

「通訳の奥義を知ることができた講義でした」

北山ユリ様

拝啓、初冬の候、北山先生の素敵な講義をありがとうございました。

私は通訳の仕事を目指しているのですが、先生の講義を通じて、すごく勉強になりました。私もよく来日している友人や家族に通訳をやっているのですが、日本語と中国語の切り替えがなかなかできなかったです。

今回、先生から同時通訳に準備と予測が大事と教えられて、その問題を解決できそうになりました。また、先生が準備した資料を使ったら、脳から捨て、他のモードに変えるという切り替え方法も勉強になりました。

私は卒業後、日本で就職する予定ですが、ちゃんと仕事を探せるかどうか心配しています。学部時代から医療知識や日本語を頑張って勉強しているけれど、まだ心細いです。今回、先生から医療現場は英語以外の通訳が不足、病院側も心配していることを聞き、少しだけだけ、就職に自信ができました。これからも医学知識や日本語の勉強を努力し、現場で働きたいと思います。

末筆ながら、北山先生の益々のご活躍をお祈り申し上げ、お礼といたします。

国際医療福祉大学

カク フウ